EIROPAS KOMISIJA

Briselē, 5.5.2010
COM(2010)197 galīgā redakcija

2010/0105 (NLE)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Savienību un Gruziju par vīzu atvieglotu izsniegšanu

PASKAIDROJUMA RAKSTS

I. POLITISKAIS UN JURIDISKAIS SATVARS

Pēc 2008. gada augusta konflikta Gruzijā Ārkārtas Eiropadomes sanāksmē 2008. gada 1. septembrī Briselē tika nolemts "stiprināt attiecības ar Gruziju, arī atvieglojot vīzu izsniegšanu".

Tieslietu un iekšlietu padome 2008. gada 27. novembrī oficiāli pilnvaroja Komisiju apspriest nolīgumu par vīzu atvieglotu izsniegšanu starp Eiropas Savienību un Gruziju. Komisija 2009. gada februārī informēja Gruzijas iestādes par galvenajiem elementiem nolīgumā par vīzu atvieglotu izsniegšanu, un oficiālo sarunu pirmā kārta varēja notikt 2009. gada 2. aprīlī Briselē. Notika vēl divas oficiālas sarunu kārtas, no kurām pēdējā notika 2009. gada 24.-25. augustā Briselē.

Pēc tam, kad abas puses bija apspriedušas nolīgumu un apstiprinājušas to, kā arī precizējušas atsevišķus jautājumus, abu pušu sarunu vadītāji 2009. gada 25. novembrī parafēja saskaņoto tekstu.

Dalībvalstis tika regulāri informētas un ar tām apspriedās visos (neoficiālajos un oficiālajos) sarunu posmos par vīzu atvieglotas izsniegšanas nolīgumu.

Savienības juridiskais pamats šim nolīgumam ir Līguma par Eiropas Savienības darbību 77. panta 2. punkta a) apakšpunkts saistībā ar 218. pantu.

Pievienotais priekšlikums ir nolīguma par vīzu atvieglotu izsniegšanu parakstīšanas un noslēgšanas juridiskais instruments. Padome pieņems lēmumu ar kvalificētu balsu vairākumu.

II. SARUNU IZNĀKUMS

Komisija uzskata, ka mērķi, ko Padome izvirzīja sarunu norādēs, ir sasniegti un nolīguma par vīzu režīma atvieglošanu projekts Savienībai ir pieņemams.

Tā galīgo saturu var apkopot šādi.

– Lēmums par vīzas piešķiršanu vai nepiešķiršanu principā ir jāpieņem 10 kalendāro dienu laikā attiecībā uz visiem vīzas pieprasītājiem. Ja nepieciešama padziļināta pārbaude, šo termiņu var pagarināt līdz 30 kalendārajām dienām. Steidzamos gadījumos lēmuma pieņemšanas termiņu var samazināt līdz 3 darba dienām vai mazāk.

– Maksa par vīzu pieteikumu izskatīšanu Gruzijas pilsoņiem ir EUR 35. Šī maksa ir piemērojama visiem Gruzijas pilsoņiem, un tā attiecas gan uz vienreizējām, gan daudzkārtējām ieceļošanas vīzām. Turklāt dažas personu kategorijas ir atbrīvotas no maksas par vīzu: pensionāri, tuvi radinieki, valsts un reģionālo valdību locekļi, valdības oficiālo delegāciju pārstāvji, studenti, personas ar invaliditāti, žurnālisti, pilsoniskās sabiedrības pārstāvji, bērni, kuri nav sasnieguši 12 gadu vecumu, humānu iemeslu dēļ ceļojošie, personas, kas piedalās zinātnes, kultūras, mākslas un sporta pasākumos.

– Ir vienkāršotas prasības iesniedzamiem dokumentiem par ceļojuma mērķi dažām personu kategorijām: tuviem radiniekiem, darījumu cilvēkiem, oficiālu delegāciju dalībniekiem,

studentiem, zinātnisko, kultūras un sporta pasākumu dalībniekiem, žurnālistiem, personām, kas apmeklē militārās un civilās apbedīšanas vietas, pilsoniskās sabiedrības pārstāvjiem, profesiju pārstāvjiem, starptautisko kravu un pasažieru pārvadājumu šoferiem un personām, kas ieceļo medicīnisku iemeslu dēļ. Minēto kategoriju personām, lai attaisnotu ceļojuma mērķi, var pieprasīt tikai šajā nolīgumā uzskaitītos dokumentus. Nekāds cits pamatojums, ielūgums, vai dalībvalstu tiesību aktos paredzēts apstiprinājums nav nepieciešams;

– Šādām personu kategorijām ir vienkāršoti daudzkārtējo ieceļošanas vīzu izsniegšanas kritēriji:

a) valsts un reģionālo valdību, kā arī Augstāko un Konstitucionālo tiesu locekļiem, oficiālo delegāciju pastāvīgajiem locekļiem, laulātajiem un bērniem, kas apmeklē Gruzijas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstīs, izsniedz vīzas ar derīguma termiņu līdz pieciem gadiem (vai īsāku, ierobežotu līdz pilnvaru beigām vai uzturēšanās atļaujas beigām);

b) zinātnisko, kultūras, oficiālo apmaiņas programmu un sporta pasākumu dalībniekiem, žurnālistiem, studentiem, uzņēmējiem, pilsoniskās sabiedrības pārstāvjiem, dažu profesiju pārstāvjiem un profesionāliem šoferiem, ar noteikumu, ka iepriekšējos divos gados tie atbilstoši ir izmantojuši uz vienu gadu izsniegtās daudzkārtējās ieceļošanas vīzas un iemesli daudzkārtējās ieceļošanas vīzas pieprasīšanai joprojām pastāv, izsniedz vīzas, kuru derīguma termiņš ir no 2 līdz 5 gadiem.

– Gruzijas pilsoņiem, kuri ir derīgu diplomātisko pasu turētāji, īstermiņa uzturēšanās gadījumos vīza nav nepieciešama.

– Protokolā ir ņemta vērā to dalībvalstu īpašā situācija, kas vēl pilnībā nepiemēro Šengenas *acquis*, un apstāklis, ka tās vienpusēji atzīst Gruzijas pilsoņiem izsniegtās Šengenas vīzas un uzturēšanās atļaujas tranzītam caur savas valsts teritoriju saskaņā ar Padomes lēmumu Nr. 582/2008/EK.

– Nolīgumam ir pievienota deklarācija attiecībā uz jautājumiem par vīzas pieprasītāju piekļuvi saskaņotai informācijai par īstermiņa vīzu izsniegšanas kārtību un pavaddokumentiem.

– Atsaucoties uz Gruzijas īpaši izteiktajiem lūgumiem, nolīgumam ir pievienota Eiropas Savienības deklarācija par vienkāršotu kārtību ģimenes locekļiem, uz kuriem neattiecas nolīguma juridiski saistošie noteikumi.

– Nolīgumam ir pievienota Kopīga deklarācija par sadarbību jautājumos, kas saistīti ar ceļošanas dokumentiem un regulāru apmaiņu ar informāciju par ceļošanas dokumentu drošību.

Dānijas, Apvienotās Karalistes un Īrijas īpašā situācija ir atspoguļota preambulā un divās kopīgās deklarācijās, kas pievienotas šim nolīgumam. Tāpat nolīgumam pievienotajā kopīgā deklarācijā ir atspoguļota Norvēģijas, Īslandes, Šveices un Lihtenšteinas ciešā iesaistīšanās Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

Tā kā nolīgumi par vīzu režīma atvieglošanu un par personu atpakaļuzņemšanu ir savstarpēji saistīti, abi šie nolīgumi ir jāparaksta vienlaicīgi.

III. SECINĀJUMI

Ņemot vērā iepriekšminētos rezultātus, Komisija ierosina Padomei:

- lemt par nolīguma parakstīšanu Savienības vārdā un atļaut Komisijai iecelt attiecīgi pilnvarotu(-as) personu(-as) tā parakstīšanai Savienības vārdā.

2010/0105 (NLE)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

[...]]

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Savienību un Gruziju par vīzu atvieglotu izsniegšanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 77. panta 2. punkta a) apakšpunktu saistībā ar tā 218. panta 5. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

(1) Padome 2008. gada 27. novembrī pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar Gruziju par vīzu atvieglotu izsniegšanu. Sarunas tika sekmīgi pabeigtas, parafējot nolīgumu 2009. gada 25. novembrī.

(2) Sarunu vadītājam būtu jāparaksta nolīgums Eiropas Savienības vārdā, ņemot vērā tā noslēgšanu nākotnē.

(3) Saskaņā ar protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju un protokolu, kas iekļauj Šengenas *acquis* Eiropas Savienības sistēmā, Apvienotā Karaliste un Īrija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un tādēļ tā noteikumi tām nav saistoši un nav jāpiemēro.

(4) Saskaņā ar Protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, Dānija nepiedalās šī lēmuma pieņemšanā, un tādējādi šis lēmums nav tai saistošs un nav jāpiemēro,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Komisija ir pilnvarota Eiropas Savienības vārdā parakstīt nolīgumu starp Eiropas Savienību un Gruziju par vīzu atvieglotu izsniegšanu un iecelt personas, kas ir pilnvarotas veikt parakstīšanu.

Parakstāmā nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Briselē, [...]

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
[...]

PIELIKUMS

NOLĪGUMA PROJEKTS

starp

Eiropas Savienību un Gruziju

par vīzu atvieglotu izsniegšanu

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk tekstā „*Savienība*”,

un Gruzija,

turpmāk tekstā „Puses”,

vēloties atvieglot cilvēku savstarpējos sakarus, kas ir būtisks nosacījums noturīgu ekonomisko, humāno, kultūras, zinātnisko un citu attiecību attīstībā, atvieglojot vīzu izsniegšanu Gruzijas pilsoņiem;

atkārtoti apliecinot nolūku ilgtermiņā izveidot bezvīzu ceļošanas režīmu tās pilsoņiem ar nosacījumu, ka tiek ievēroti visi noteikumi labi pārvaldītai un drošai mobilitātei;

paturot prātā, ka kopš 2006. gada 1. maija ES pilsoņiem, ieceļojot Gruzijā uz laiku, kas nepārsniedz 90 dienas, vai šķērsojot Gruziju tranzītā, vīza nav nepieciešama;

atzīstot, ka gadījumā, ja Gruzija atjauno vīzas prasību ES pilsoņiem vai dažām to kategorijām, pamatojoties uz savstarpīguma principu, uz ES pilsoņiem automātiski attiecas tādi paši vīzu režīma atvieglojumi, kādi saskaņā ar šo nolīgumu ir piešķirti Gruzijas pilsoņiem;

paturot prātā, kā šādas vīzu prasības var atjaunot tikai visiem ES pilsoņiem vai noteiktām ES pilsoņu kategorijām;

atzīstot, ka vīzu režīma atvieglojumi nedrīkst izraisīt nelikumīgu migrāciju, un pievēršot īpašu uzmanību drošībai un atpakaļuzņemšanai,

ņemot vērā protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju un protokolu par Šengenas *acquis* iekļaušanu Eiropas Savienības sistēmā, kas pievienoti Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un, apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Apvienoto Karalisti un Īriju;

ņemot vērā protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Dānijas Karalisti,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. PANTS - PIEMĒROŠANAS JOMA UN MĒRĶIS

1. Šā nolīguma mērķis ir atvieglot vīzu izsniegšanu Gruzijas pilsoņiem, kuru paredzētā uzturēšanās 180 dienu laika posmā nepārsniedz 90 dienas.

2. Ja Gruzija atjauno vīzas prasību visu ES dalībvalstu pilsoņiem vai visu ES dalībvalstu dažām pilsoņu kategorijām, pamatojoties uz savstarpīguma principu, uz attiecīgajiem ES pilsoņiem automātiski attiecas tādi paši vīzu režīma atvieglojumi, kādi saskaņā ar šo nolīgumu ir piešķirti Gruzijas pilsoņiem.

2.PANTS - VISPĀRĒJS NOTEIKUMS

1. Šajā nolīgumā paredzētie vīzu režīma atvieglojumi attiecas uz Gruzijas pilsoņiem, ja tie jau nav atbrīvoti no vīzas prasības saskaņā ar Kopienas vai dalībvalstu tiesību aktiem un noteikumiem, šo nolīgumu vai citiem starptautiskiem nolīgumiem.

2. Jautājumiem, kas šā nolīguma noteikumos nav skarti, piemēram, atteikums piešķirt vīzu, ceļošanas dokumentu atzīšana, pierādījumi par pietiekamiem iztikas līdzekļiem, iecelošanas atteikums un izraidīšanas pasākumi, ir piemērojami Gruzijas vai dalībvalstu tiesību akti vai Kopienas tiesības.

3. PANTS - DEFINĪCIJAS

Šajā nolīgumā:

a) „*Dalībvalsts*" ir jebkura Eiropas Savienības dalībvalsts, izņemot Dānijas Karalisti, Īrijas Republiku un Apvienoto Karalisti;

b) „Eiropas Savienības pilsonis" ir a) punktā definētās dalībvalsts pilsonis;

c) "Gruzijas pilsonis" ir persona, kurai ir Gruzijas pilsonība saskaņā ar tās tiesību aktiem;

d) "vīza" ir dalībvalsts izsniegta atļauja, kas vajadzīga tranzītam caur dalībvalstu teritoriju vai priekš uzturēšanās dalībvalstu teritorijā uz laiku, kas nepārsniedz trīs mēnešus jebkurā sešu mēnešu periodā, sākot no pirmās iecelošanas dienas dalībvalstu teritorijā;

e) „persona, kas likumīgi uzturas" ir Gruzijas pilsonis, kuram pamatojoties uz Savienības vai dalībvalstu tiesību aktiem, ir tiesības uzturēties dalībvalsts teritorijā ilgāk par 90 dienām.

4. PANTS – DOKUMENTĀRS PIERĀDĪJUMS, KAS APLIECINA BRAUCIENA MĒRĶI

1. Turpmāk norādīto kategoriju Eiropas Savienības un Gruzijas pilsoņiem attiecīgi norādītie dokumenti ir pietiekami, lai pamatotu mērķi iecelošanai otras Puses teritorijā:

a) tuviem radiniekiem – laulātajam, bērniem (ieskaitot adoptētus), vecākiem (ieskaitot aizbildņus), vecvecākiem un mazbērniem, kas apmeklē Gruzijas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā:

– uzņēmējas personas rakstisks uzaicinājums;

b) oficiālu delegāciju dalībniekiem, kas pēc Gruzijai adresēta oficiāla ielūguma piedalīsies sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko dalībvalstu teritorijā:

– Gruzijas iestādes vēstule, kas apliecina, ka pieprasītājs ir šīs delegācijas loceklis un iecelo dalībvalstu teritorijā, lai piedalītos iepriekšminētajos pasākumos, šai vēstulei pievieno oficiālā ielūguma kopiju;

c) skolēniem, studentiem, personām, kas iegūst pēcdiploma izglītību, un pavadošiem pedagogiem, kas ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp apmaiņas programmu ietvaros, kā arī citu ar skolu saistītu pasākumu dēļ:

– uzņemošās universitātes, koledžas vai skolas rakstveida uzaicinājums vai dokuments, kas apliecina uzņemšanu, vai studenta apliecība vai cits apliecinošs dokuments par apmeklējamiem kursiem;

d) personām, kas ceļo medicīnisku iemeslu dēļ un nepieciešamajām pavadošajām personām:

– medicīniskās iestādes oficiāls dokuments, kas apliecina medicīniskās aprūpes nepieciešamību šajā iestādē un pavadoņa nepieciešamību, un pierādījums par pietiekamiem finansiāliem līdzekļiem medicīniskās aprūpes izdevumu segšanai;

e) žurnālistiem un akreditētām personām, kas tos profesionālā statusā pavada:

– apliecība vai cits dokuments, ko izsniegusi arodorganizācija, kas apliecina, ka attiecīgā persona ir kvalificēts žurnālists vai persona, kas to profesionālā statusā pavada, kā arī dokuments, ko izdevis tās darba devējs, kas apliecina, ka brauciena mērķis ir veikt žurnālista darbu vai palīdzēt veikt šādu darbu;

f) starptautisku sporta pasākumu dalībniekiem un personām, kas tos profesionālā statusā pavada:

– rakstveida uzaicinājums no uzņēmējorganizācijas, dalībvalstu kompetentajām iestādēm, valsts sporta federācijām vai valstu olimpiskajām komitejām;

g) darījumu cilvēkiem un uzņēmējdarbības organizāciju pārstāvjiem:

– uzņēmējas juridiskās personas vai uzņēmuma, vai šādas juridiskās personas vai uzņēmuma organizācijas, filiāles vai biroja, vai dalībvalstu valsts vai reģionālās iestādes, vai tirdzniecības un rūpniecības izstāžu, konferenču un simpoziju, kas notiek dalībvalstu teritorijā, rīkošanas komitejas rakstveida uzaicinājums, ko apstiprinājusi Gruzijas Valsts reģistrācijas palāta;

h) profesiju pārstāvjiem, kas piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumus, kas norisinās ES dalībvalstu teritorijā:

– uzņēmējorganizācijas rakstveida uzaicinājums, kas apstiprina, ka konkrētā persona piedalās attiecīgajā pasākumā;

i) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvjiem, kuru ceļojuma mērķis ir izglītošanās, semināri un konferences, to starpā arī apmaiņas programmu ietvaros:

– uzņēmējorganizācijas rakstveida uzaicinājums, apstiprinājums, ka persona pārstāv pilsoniskās sabiedrības organizāciju un attiecīgā valsts reģistra izziņa par minētās organizācijas nodibināšanu, ko valsts iestāde izsniegusi saskaņā ar valsts tiesību aktiem;

j) personām, kas piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitāšu un citās apmaiņas programmās:

– uzņēmējorganizācijas rakstveida uzaicinājums piedalīties šajos pasākumos;

k) šoferiem, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus uz dalībvalstu teritorijām ar transportlīdzekļiem, kas reģistrēti Ukrainā:

– Gruzijas nacionālās starptautiskā autotransporta pārvadātāju sabiedrības vai apvienības rakstveida pieprasījums, kurā norādīts braucienu mērķis, ilgums un biežums;

l) sadraudzības pilsētu organizēto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem:

– attiecīgo pilsētu vai citu apdzīvotu vietu administrācijas vadītāja/mēra vai pašvaldības iestāžu rakstveida uzaicinājums;

m) militāro un civilo apbedījumu vietu apmeklējumam:

– oficiāls dokuments, kas apliecina kapa esamību un ģimenes vai cita veida saikni starp mirušo un pieprasītāju.

2. Šā panta 1. punktā minētajā rakstveida uzaicinājumā ietver šādus datus:

a) par uzaicināto personu: vārds un uzvārds, dzimšanas datums, dzimums, pilsonība, pases numurs, ceļojuma laiks un mērķis, ieceļošanu skaits un attiecīgos gadījumos ielūgto personu pavadošā laulātā un bērnu vārdi;

b) par uzaicinātāju: vārds, uzvārds un adrese;

c) ja uzaicinātājs ir juridiska persona, uzņēmums vai organizācija: pilns nosaukums un adrese un,

– ja uzaicinājumu izsniegusi organizācija vai iestāde – uzaicinājuma parakstītāja vārds, uzvārds un ieņemamais amats;

– ja uzaicinātājs ir juridiska persona, uzņēmums, juridiskās personas vai uzņēmuma filiāle vai birojs, kas atrodas dalībvalsts teritorijā – reģistrācijas numurs, kā to nosaka attiecīgās dalībvalsts tiesību akti;

3. Šī panta 1. punktā minēto kategoriju personām visu kategoriju vīzas tiek izsniegtas saskaņā ar vienkāršotu procedūru, nepieprasot nekādus citus dalībvalstu tiesību aktos paredzētus ielūgumus, pamatojumus vai ceļojuma mērķa apstiprinājumus.

5. PANTS - DAUDZKĀRTĒJO IECEĻOŠANAS VĪZU IZSNIEGŠANA

1. Dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu līdz pieciem gadiem šādu kategoriju pilsoņiem:

a) laulātajiem, bērniem (ieskaitot adoptētus), kas ir jaunāki par 21 gadu vai atrodas apgādībā, un vecākiem (ieskaitot aizbildņus), kuri apmeklē Gruzijas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā, ar ierobežotu derīguma termiņu līdz apmeklējamās personas uzturēšanās atļaujas beigām;

b) valstu un reģionālo valdību, kā arī Augstāko un Konstitucionālo tiesu locekļiem, pildot dienesta pienākumus, ja viņi ar šo nolīgumu jau nav atbrīvoti no vīzu prasības, ar ierobežotu derīguma termiņu līdz viņu amata pilnvaru beigu laikam, ja tas ir īsāks par 5 gadiem;

c) oficiālu delegāciju pastāvīgie dalībnieki, kas pēc Gruzijai adresēta oficiāla ielūguma regulāri piedalīsies sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko kādas dalībvalsts teritorijā.

2. Dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu līdz vienam gadam šādu kategoriju pilsoņiem ar noteikumu, ka iepriekšējā gadā tie ir saņēmuši vismaz vienu vīzu un to ir izmantojuši atbilstoši apmeklētās valsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos, un pastāv iemesli daudzkārtējās ieceļošanas vīzas pieprasīšanai:

a) oficiālu delegāciju dalībniekiem, kas pēc Gruzijai adresēta oficiāla ielūguma regulāri piedalīsies sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko dalībvalstu teritorijā;

b) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvjiem, kuri regulāri ceļo uz dalībvalstīm ar mērķi izglītoties, apmeklēt seminārus un konferences, to starpā arī apmaiņas programmu ietvaros;

c) profesiju pārstāvjiem, kas piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumus un regulāri dodas uz dalībvalstīm;

d) personām, kas piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitātes un citās apmaiņas programmās, un kas regulāri dodas uz dalībvalstīm;

e) studentiem un personām, kuras iegūst pēcdiploma izglītību, kas regulāri ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp apmaiņas programmu ietvaros;

f) sadraudzības pilsētu vai pašvaldības iestāžu organizēto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem;

g) personām, kam medicīnisku iemeslu dēļ nepieciešams regulāri ieceļot, un nepieciešamām pavadošām personām;

h) žurnālisti un akreditētas personas, kas tos profesionālā statusā pavada;

i) uzņēmējiem un uzņēmējdarbības organizāciju pārstāvjiem, kas regulāri ceļo uz dalībvalstīm;

j) starptautisku sporta pasākumu dalībniekiem un personām, kas tos profesionālā statusā pavada;

k) šoferiem, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus uz dalībvalstu teritorijām ar transportlīdzekļiem, kas reģistrēti Gruzijā.

3. Šā panta 2. punktā minēto kategoriju personām, dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu no 2 līdz 5 gadiem ar noteikumu, ka iepriekšējos divos gados tie ir

izmantojuši uz vienu gadu izsniegto daudzkārtējo ieceļošanas vīzu atbilstoši uzņēmējas valsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos un joprojām pastāv iemesli daudzkārtējās ieceļošanas vīzas pieprasīšanai.

4. Personu, kas minētas no šā panta 1. līdz 3. punktam, uzturēšanās kopējais ilgums dalībvalstu teritorijā 180 dienu laikposmā nepārsniedz 90 dienas.

6. PANTS - MAKSA PAR VĪZU PIETEIKUMU IZSKATĪŠANU

1. Maksa par vīzas pieteikumu izskatīšanu Gruzijas pilsoņiem ir EUR 35.

Saskaņā ar 14. panta 4. punktā noteikto procedūru iepriekšminēto summu var pārskatīt.

Ja Gruzija atjauno vīzas prasību ES pilsoņiem, maksa par vīzu, ko pieprasīs Gruzija, nevar pārsniegt EUR 35 vai to summu, par kuru ir panākta vienošanās, pārskatot maksu par vīzu saskaņā ar 14. panta 4. punktā paredzēto procedūru.

2. Ja dalībvalstis sadarbojas ar ārpakalpojumu sniedzēju, iespējama maksa par papildu pakalpojumiem. Pakalpojumu maksa ir samērīga ar izmaksām, kas ārpakalpojuma sniedzējam radušās, pildot tā uzdevumus, un tā nedrīkst pārsniegt EUR 30. Attiecīgā (-ās) dalībvalsts(-is) saglabā iespēju, ka visi pieteikuma iesniedzēji var pieteikumus iesniegt tieši tās/to konsulātos.

3. No maksas par vīzu pieteikumu izskatīšanu ir atbrīvoti šādu kategoriju pilsoņi:

a) pensionāri;

b) bērni, kuri nav sasnieguši 12 gadu vecumu;

c) valsts un reģionālo valdību, ka arī Augstāko un Konstitucionālo tiesu locekļi, ja viņi ar šo nolīgumu nav jau atbrīvoti no vīzu prasības;

d) personas ar invaliditāti un, ja vajadzīgs, viņus pavadošās personas;

e) tuvi radinieki – laulātie, bērni (ieskaitot adoptētus), vecāki (ieskaitot aizbildņus), vecvecāki un mazbērni, kas apmeklē Gruzijas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā;

f) oficiālu delegāciju dalībnieki, kas pēc Gruzijai adresēta oficiāla ielūguma piedalīsies sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko ES dalībvalstu teritorijā;

g) skolēni, studenti, pēcdiploma studenti un pavadošie pedagogi, kas ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp apmaiņas programmās, kā arī citu, ar mācībām saistītu pasākumu dēļ;

h) žurnālisti un akreditētas personas, kas tos profesionālā statusā pavada;

i) starptautisku sporta pasākumu dalībnieki un personas, kas tos profesionālā statusā pavada;

j) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvji, kuru ceļojuma mērķis ir apmācība, semināri un konferences, to starpā arī apmaiņas programmu ietvaros;

k) personas, kas piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitātes un citās apmaiņas programmās;

l) personas, kas iesniegušas dokumentus, kas pierāda to vajadzību ceļot humanitāru apsvērumu dēļ, tostarp, lai saņemtu neatliekamu ārstniecisko palīdzību un persona, kas šādu personu pavada; lai piedalītos tuva radinieka bēres, vai lai apmeklētu smagi slimu tuvu radinieku.

7. PANTS – VĪZAS PIETEIKUMA PROCEDŪRAS ILGUMS

1. Dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti lēmumu par pieprasījumu izsniegt vīzu pieņem 10 kalendāro dienu laikā kopš pieteikuma un vīzas izsniegšanai nepieciešamo dokumentu saņemšanas dienas.

2. Atsevišķos gadījumos termiņu, kas vajadzīgs, lai pieņemtu lēmumu par vīzas pieteikumu, var pagarināt līdz 30 dienām, ja nepieciešama pieteikuma padziļināta pārbaude.

3. Steidzamos gadījumos lēmuma par vīzas pieteikuma pieņemšanas termiņu var samazināt līdz 2 darba dienām vai mazāk.

8. PANTS – IZCEĻOŠANA DOKUMENTU NOZAUDĒŠANAS VAI ZĀDZĪBAS GADĪJUMĀ

Eiropas Savienības un Gruzijas pilsoņi, kas ir nozaudējuši savus personu apliecinošos dokumentus, vai kuriem šie dokumenti ir nozagti, uzturoties Gruzijas vai dalībvalstu teritorijā, var bez vīzas vai citas atļaujas šo teritoriju atstāt ar dalībvalstu vai Gruzijas diplomātisko pārstāvniecību vai konsulāro dienestu izdotiem derīgiem personu apliecinošiem dokumentiem, kas dod tiesības šķērsot robežu.

9. PANTS - VĪZU PAGARINĀŠANA ĀRKĀRTAS APSTĀKĻOS

Gruzijas pilsonim izsniegtās vīzas derīguma termiņu un/vai uzturēšanās ilgumu pagarina, ja dalībvalsts kompetenta iestāde uzskata, ka vīzas turētājs ir sniedzis pierādījumu par nepārvaramiem apstākļiem vai humāniem iemesliem, kas viņam neļauj atstāt dalībvalstu teritoriju pirms vīzas derīguma termiņa vai vīzā atļautās uzturēšanās beigām. Šādu pagarinājumu piešķir bez maksas.

10. PANTS – DIPLOMĀTISKĀS PASES

Gruzijas pilsoņi, kas ir derīgu diplomātisko pasu turētāji, drīkst ieceļot, izceļot vai tranzītā šķērsot dalībvalstu teritorijas bez vīzas.
Pilsoņi, kas minēti 1. punktā, drīkst uzturēties dalībvalstu teritorijās ne ilgāk kā 90 dienas 180 dienu laikposmā.

11. PANTS - VĪZU TERITORIĀLAIS DERĪGUMS

Ievērojot dalībvalstu tiesību aktus un noteikumus par valsts drošību un ievērojot ES noteikumus par vīzām ar ierobežotu teritoriālo derīgumu, Gruzijas pilsoņi bauda tiesības ceļot pa dalībvalstu teritoriju, kas ir vienlīdzīgas ar Eiropas Savienības pilsoņu tiesībām.

12. PANTS - APVIENOTĀ KOMITEJA NOLĪGUMA PĀRVALDEI

1. Puses izveido Apvienoto komiteju nolīguma pārvaldei (turpmāk tekstā „komiteja"), kuras sastāvā ir Eiropas Savienības un Gruzijas pārstāvji. Savienību pārstāv Komisija, kurai palīdz dalībvalstu eksperti.

2. Komitejai galvenokārt ir šādi uzdevumi:

a) uzraudzīt šā nolīguma īstenošanu;

b) ierosināt šā nolīguma grozījumus vai papildinājumus;

c) risināt strīdus, kas radušies sakarā ar šī nolīguma interpretāciju vai piemērošanu.

3. Komitejas sēdes sasauc pēc vajadzības, ja to pieprasa viena no Pusēm, bet vismaz vienu reizi gadā.

4. Komiteja pieņem savu reglamentu.

13. PANTS - NOLĪGUMA SAISTĪBA AR DIVPUSĒJIEM NOLĪGUMIEM

starp dalībvalstīm un Gruziju

Stājoties spēkā, šis nolīgums ir noteicošais attiecībā pret jebkuriem noteikumiem divpusējos vai daudzpusējos nolīgumos vai vienošanās, kas noslēgtas starp atsevišķām dalībvalstīm un Gruziju, ciktāl šo nolīgumu vai vienošanos noteikumi skar šā nolīguma jautājumus.

14. PANTS – NOBEIGUMA NOTEIKUMI

1. Pusēm šis nolīgums ir jāratificē vai jāapstiprina saskaņā ar to attiecīgajām procedūrām un tas stāsies spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc datuma, kad pēdējā Puse būs paziņojusi otrai Pusei par iepriekš minēto procedūru pabeigšanu.

2. Atkāpjoties no šā panta 1. punkta, šis nolīgums stāsies spēkā tikai vienlaicīgi ar nolīgumu starp Gruziju un Eiropas Savienību par atpakaļuzņemšanu, ja pēdējais stājas spēkā pēc šā panta 1. punktā paredzētā datuma.

3. Nolīgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku, ja vien tas netiek izbeigts saskaņā ar šā panta 6. punktu.

4. Šo nolīgumu var grozīt ar Pušu rakstisku vienošanos. Grozījumi stāsies spēkā pēc tam, kad Puses viena otrai būs paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo iekšējo procedūru pabeigšanu.

5. Katra puse šo nolīgumu var pilnīgi vai daļēji pārtraukt sabiedriskās kārtības, valsts drošības vai sabiedrības veselības apsvērumu dēļ. Lēmumu par pārtraukšanu otrai Pusei ir jāpaziņo ne vēlāk kā 48 stundas pirms tā stāšanās spēkā. Puse, kas pārtraukusi šā nolīguma piemērošanu, nekavējoties informē otru Pusi, tiklīdz pārtraukšanas iemesli vairs nav spēkā.

6. Katra no Pusēm var izbeigt šo nolīgumu, par to rakstveidā paziņojot otrai Pusei. Šis nolīgums zaudē spēku 90 dienas pēc minētā paziņojuma dienas.

Sastādīts …., 20… gada ….. divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un gruzīnu valodās, visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Eiropas Savienības vārdā – Gruzijas vārdā –

NOLĪGUMA PROTOKOLS PAR DALĪBVALSTĪM, KAS PILNĪBĀ NEPIEMĒRO ŠENGENAS *ACQUIS*

Tās dalībvalstis, kurām Šengenas *acquis* ir saistoši, bet kuras vēl neizsniedz Šengenas vīzas, jo šajā jautājumā gaida attiecīgo Padomes lēmumu, izsniedz valsts vīzas, kuru derīgums ir ierobežots ar konkrētās valsts teritoriju.

Atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmumam Nr. 582/2008/EK ir veikti saskaņoti pasākumi, lai vienkāršotu Šengenas vīzu un Šengenas uzturēšanās atļauju turētājiem tranzītu caur to dalībvalstu teritorijām, kas šobrīd vēl pilnībā nepiemēro Šengenas *acquis*.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR NOLĪGUMA 10. PANTU ATTIECIBĀ UZ DIPLOMĀTISKAJĀM PASĒM

Eiropas Savienība saskaņā ar procedūru, kas noteikta šā nolīguma 14. panta 5. punktā, var daļēji apturēt šā nolīguma darbību un jo īpaši tā 10. pantu, ja otra Puse, piemērojot 10. pantu, ir rīkojusies ļaunprātīgi vai tas var izraisīt apdraudējumu sabiedrības drošībai.

Ja 10. panta īstenošana tiek apturēta, abas Puses, šā nolīguma izveidotās Komitejas ietvaros, sāk pārrunas, lai atrisinātu problēmas, kas izraisīja šo pārtraukumu.

Abas puses par prioritāti pasludina savu apņemšanos panākt augsta līmeņa dokumentu drošību diplomātiskajām pasēm, it īpaši integrējot biometriskos identifikatorus. No ES puses tas tiks nodrošināts ar Regulā (EK) 2252/2004 izvirzītajām prasībām.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR INFORMĀCIJAS SAKAŅOŠANU ATTIECĪBĀ UZ ĪSTERMIŅA VĪZU IZSNIEGŠANAS PROCEDŪRU UN PAR DOKUMENTIEM, KAS IESNIEDZAMI PIEPRASOT VĪZU

Atzīstot pārskatāmības nozīmi vīzu pieprasītājiem, šā nolīguma Puses apsver iespēju veikt šādus pasākumus:

– izveidot pieprasītājiem paredzētu pamatinformācijas kopsavilkumu par procedūrām un nosacījumiem, kas jāievēro, iesniedzot vīzas pieteikumu, un izsniegto vīzu derīgumu;

– Eiropas Savienība sastādīs minimālo prasību sarakstu, lai nodrošinātu, ka vīzas pieteikumu iesniedzēji, kas ir Gruzijas pilsoņi, saņem vienotu un saskaņotu pamatinformāciju un tiem tiek prasīts iesniegt vienus un tos pašus pavaddokumentus.

Augstāk minētā informācija pēc iespējas plašāk ir jāpaziņo atklātībai (konsulātu informācijas dēļi, brošūras, interneta tīmekļa vietnes).

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR DĀNIJU

Puses ņem vērā, ka šis nolīgums neattiecas uz Dānijas Karalistes diplomātisko pārstāvniecību un konsulāro dienestu vīzu izsniegšanas procedūru.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Dānijas Karalistes un Gruzijas iestādes nekavējoties noslēgtu divpusēju nolīgumu par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu ar tādiem pašiem noteikumiem, kādi ir nolīgumā starp Eiropas Savienību un Gruziju.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR APVIENOTO KARALISTI UN ĪRIJU

Puses ņem vērā, ka šo nolīgumu nepiemēro Apvienotās Karalistes un Īrijas teritorijā.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Apvienotās Karalistes, Īrijas un Gruzijas iestādes noslēgtu divpusējus nolīgumus par vīzu atvieglotu izsniegšanu.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR ĪSLANDI, NORVĒĢIJU, ŠVEICI UN LIHTENŠTEINU

Puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Norvēģiju, Īslandi, Šveici un Lihtenšteinu, jo īpaši ņemot vērā 1999. gada 18. maija un 2004. gada 26. oktobra nolīgumus par šo valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

Šādos apstākļos ir vēlams, ka Norvēģijas, Īslandes, Šveices, Lihtenšteinas un Gruzijas iestādes nekavējoties noslēgtu divpusējus nolīgumus par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu ar tādiem pašiem noteikumiem, kādi ir nolīgumā starp Eiropas Savienību un Gruziju.

EIROPAS SAVIENĪBAS DEKLARĀCIJA PAR ATVIEGLOJUMIEM ĢIMENES LOCEKĻIEM

Eiropas Savienība ņem vērā Gruzijas ieteikumu paplašināt ģimenes locekļu, kuriem ir tiesības izmantot vīzu atvieglotās izsniegšanas priekšrocības, definīciju, kā arī to, cik lielu nozīmi Gruzija piešķir šīs kategorijas personu pārvietošanās vienkāršošanai.

Lai atvieglotu pārvietošanos paplašinātam personu lokam, kas ģimenes saitēm saistītas ar Gruzijas pilsoņiem, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijās (jo īpaši brāļiem, māsām un viņu bērniem), Eiropas Savienība aicina dalībvalstu konsulārās iestādes pilnībā izmantot *„acquis”* paredzētās iespējas atvieglot vīzas izsniegšanu minētās kategorijas personām,

tostarp vīzas pieteikuma iesniedzējiem pieprasīto dokumentāro pierādījumu vienkāršošanu, atbrīvošanu no pieteikuma izskatīšanas maksas un atbilstošos gadījumos daudzkārtējas ieceļošanas vīzas izsniegšanu.

EIROPAS SAVIENĪBAS DEKLARĀCIJA PAR NOLĪGUMA PAR VĪZU ATVIEGLOTU IZSNIEGŠANU APTURĒŠANU

Ja Gruzija, pārkāpjot nolīguma 1. panta 2. punktu, atjauno vīzu prasību vienas vai vairāku ES dalībvalstu pilsoņiem vai atsevišķām pilsoņu kategorijām vienā vai vairākās ES dalībvalstīs, Eiropas Savienība pārtrauks šā nolīguma piemērošanu.

KOPĪGA DEKLARĀCIJA PAR SADARBĪBU JAUTĀJUMOS, KAS SAISTĪTI AR CEĻOŠANAS DOKUMENTIEM

Puses vienojas, ka Apvienotajai komitejai, kas izveidota ar nolīguma 12. pantu, uzraugot nolīguma īstenošanu, jāizvērtē attiecīgo ceļošanas dokumentu drošības līmeņa ietekme uz nolīguma darbību. Tāpēc Puses vienojas regulāri informēt viena otru par pasākumiem, kas veikti, lai novērstu ceļošanas dokumentu pavairošanu, izstrādātu ceļošanas dokumentu drošības tehniskos aspektus, kā arī par pasākumiem saistībā ar ceļošanas dokumentu personalizācijas procesu.

***